Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gniewałem się z powodu winy jego niegodziwego zysku\* i biłem go – ukryłem się\*\* i byłem zagniewany,\*\*\* i poszedł, odstępca, drogą swego serca![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jego (...) zysku, ּבִצְעֹו (bits‘o): wg G: na krótko, βραχύ τι, od ּבֶצַע (betsa’) BHS. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ukryłem się, הַסְּתֵר (haster), wg G: odwróciłem swą twarz, ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i byłem zagniewany, וְאֶקְצֹף (we’eqtsof): jeden ms: וְקָצֹף (weqatsof). [↑](#footnote-ref-4)